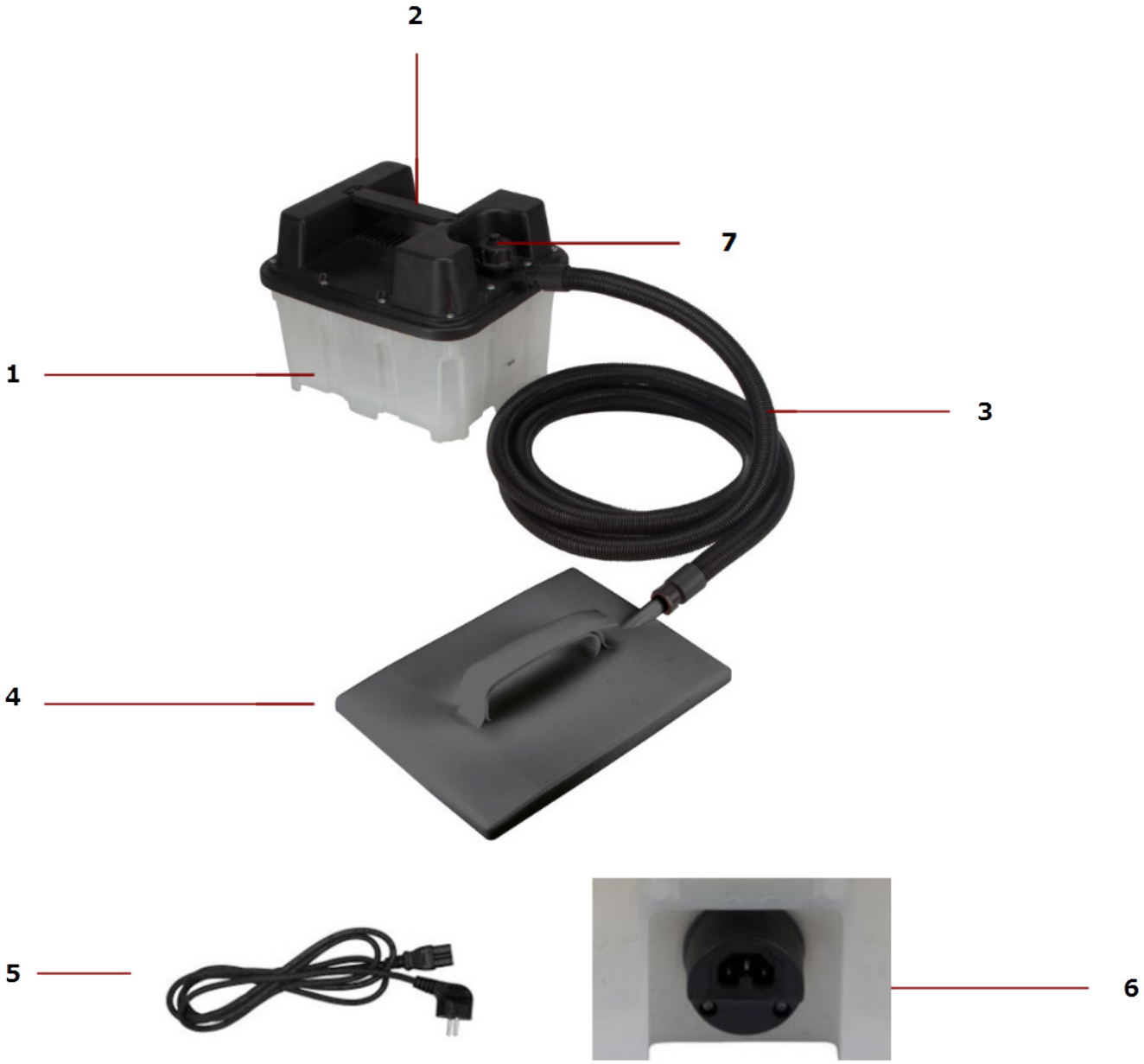
Toolland
a land of possibilities

TM76073

EN WALL PAPER STEAMER
NL BEHANGAFSTOMER
FR DÉCOLLEUSE À PAPIER PEINT
ES MÁQUINA PARA DESEMPAPELAR A VAPOR
DE DAMPF-TAPETENABLÖSER
PT VAPORIZADOR PARA PAPEL DE PAREDE

USER MANUAL	3
GEBRUIKERSHANDLEIDING	6
MODE D'EMPLOI	9
MANUAL DEL USUARIO	12
BEDIENUNGSANLEITUNG	15
MANUAL DO UTILIZADOR	18

CE


2
7
1
3
4
5
6

USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Toolland. Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

Always wear safety glasses.

Always wear a safety masque against dust.

Always wear ear protection when the sound level noise exceed 85dB(A).

Always wear protection gloves.

In accordance with the European standards and directives.

Class II – The machine is double insulated, an earthed wire is not necessary.

Warning! Risk of personal injury or damage of the tool or other objects.

Warning, steam! Risk of personal injury or damage of the tool or other objects.

When using the machine, always observe the enclosed safety instructions as well as the additional safety instructions. The following symbols are used throughout this manual.

- Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.
- Keep work area clean. Cluttered areas and benches invite injuries.
- Keep children away.
- Do not let children play with the machine.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. They can be caught in moving parts. Wear protective hair covering to contain long hair.
- Use safety glasses, a dust mask and protection gloves. Also use ear protection if the noise level exceeds 85 dB(A).
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.
- Check for damaged parts. Never use a damaged machine. Damaged parts must be properly repaired or replaced by an authorized service center.

- Avoid unintentional starting. Always disconnect tools when they are not in use. Also before servicing, changing accessories, …
- Always use a suitable cable according to the specifications of this machine.
- Always keep the area of the power supply socket free when operating the machine. You must always be able to disconnect the machine immediately when necessary.
- Never unplug the machine by pulling the cable.
- Never unplug the supply cord when the machine is operating.
- Do not force the machine. It will do a better job and operate more safely at the rate for which it was intended.
- Maintain tools with care. Keep tools clean for better and safer performance.
- Consider work area environment. Do not use electric tools in damp or wet locations. Keep work area well lit. Do not use electric tools near flammable liquids or gases.

Additional safety instructions for wall paper steamers

- Do not use the appliance near children of animals.
- Do not point the appliance on people, animals or electric appliances.
- Always check if the appliance has been designed for the work surface.
- Always unplug the appliance when it needs to be refilled.
- Only use clean water.
- Do not use cleaning products, chemicals or inflammable liquids. It will damage the appliance.
- Do not submerse the appliance in water or other liquids.
- Do not use the appliance without the water tank cap.
- Avoid contact with the hot parts of the appliance.
- Let the appliance cool down after use.

3. Assembly

Hose

- Connect the hose to the machine
- Attach it very firmly.

Steamplate

- Connect the steam plate with the hose.
- Attach it very firmly.

4. Filling the water tank

- Switch off and unplug the appliance before starting to refill the water tank.
- Remove the water tank knob.
- Fill the water tank with a maximum of 4,5L water. Use warm water if you want to shorten the starting time.
- Replace the water tank knob.
- Connect the power supply cord with the appliance.
- Plug in the appliance and switch it on.
- It will take around 10 minutes to warm the water.
- You can start working when steam (without pressure) comes out the steam plate.
- Always wait 2 minutes before unplugging the appliance after use or when you would like to refill the water tank.
- A safety valve allows steam to escape when the hose is blocked.

5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1	water tank	5	power supply cord
2	handle	6	automatic mechanism that interrupts the power supply when water tank is empty.
3	hose (3 m)	7	water tank knob
4	steam plate		

6. Operation

Switch off and unplug the appliance before starting to refill the appliance. Always wait 2 minutes before unplugging the appliance after use or when you would like to refill the water tank.

1. Place the steam plate directly onto the wallpaper for at least 10-20 seconds.
2. Move the steam plate to another section and remove the wall paper.
3. If it is difficult to remove the wallpaper you can repeat it. For some types of wallpaper you can cut in slightly the paper. This will allow the steam to get better underneath the top layer of the paper.
4. Do not keep the steam plate on the same position for a longer period.
5. Avoid the water in the water tank to evaporate completely. You can use the appliance for around 50 minutes when the water tank is filled with 3L of water. Check regularly the water level of the water tank.
6. If the water is missing in the water tank, an automatic mechanism will interrupts the power supply. It will restore the power supply after filling up.

7. Cleaning and Maintenance

The machine does not require any special maintenance.

- After every use clean out the water tank to avoid lime scale.
- Do not use detergents, acids or flammables products to clean the appliance.
- Always unplug the appliance and wait till it is cooled down before cleaning.

8. Technical Specifications

power	2200 W
tank capacity	4.5 L
working time	70 min
steam plate size	28 x 20 cm
tube length	3 m
power cord	3 m H05RN-F 3G1.0mm²

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device.

For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.toolland.eu.

The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffend de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

Draag altijd een veiligheidsbril.

Draag altijd een stofmasker.

Draag altijd gehoorbescherming wanneer het geluidsniveau 85 dB overschrijdt.

Draag altijd beschermende handschoenen.

In overeenstemming met de Europese veiligheidsstandaarden en richtlijnen.

Klasse II – Het toestel is dubbel geïsoleerd, een aarding is niet noodzakelijk.

Let op! Gevaar voor lichamelijke verwondingen of materiële schade.

Let op, Stoom! Gevaar voor lichamelijke verwondingen of materiële schade.

Volg bij gebruik van de machine altijd de bijgeleverde veiligheidsvoorschriften en onderstaande aanvullende veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op.

- Controleer of de op het typeplaatje van de machine vermelde spanning overeenkomt met de ter plaatse beschikbare netspanning.
- Houd het werkgebied op orde. Een wanordelijke werkomgeving leidt tot ongelukken.
- Houd kinderen uit de buurt. Kinderen en personen die onder invloed zijn van medicijnen of alcohol, mogen de machine niet gebruiken.
- Let op dat kinderen niet de gelegenheid hebben om met de machine te spelen.
- Gebruik geschikte werkkleding. Draag geen slobberende kleding of sierraden. Deze kunnen door bewegende onderdelen gegrepen worden. Draag bij lang haar een haarnet.

- Gebruik een veiligheidsbril, een stofmasker, gehoorbescherming en beschermende handschoenen. Het wordt ook aanbevolen om gehoorbescherming te dragen.
- Zorg voor een veilige houding. Vermijd een abnormale lichaamshouding en zorg voor een stabiel evenwicht.
- Gebruik steeds uw verstand bij het hanteren van gereedschap. Zorg voor een goede concentratie.
- Controleer de machine op beschadigingen voor elk gebruik. Gebruik nooit een beschadigde machine. Herstellingen mogen alleen uitgevoerd worden door vakkundige technici.
- Voorkom per ongeluk inschakelen van de machine. Trek altijd de stekker uit het stopcontact wanneer u de machine niet gebruikt. Ook bij o.a. het vervangen van het boren, onderhoud, enz. dient u de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Gebruik altijd een voor dit doel goedgekeurd verlengsnoer.
- Tijdens het gebruik van de machine moet het stopcontact altijd bereikbaar zijn om de stekker er snel uit te kunnen trekken.
- Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Trek de stekker niet uit het stopcontact wanneer de machine nog in werking is.
- Overbelast de machine niet. Elektrisch gereedschap werkt beter en veiliger binnen het aangegeven vermogensbereik.
- Onderhoud het gereedschap zorgvuldig. Houd het gereedschap schoon en in goede staat om beter en veiliger te kunnen werken.
- Houd rekening met omgevingsinvloeden. Laat elektrisch gereedschap niet in de regen liggen. Gebruik elektrisch gereedschap niet in een vochtige of natte omgeving. Zorg voor een goede verlichting. Gebruik elektrische gereedschappen niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.

Aanvullende veiligheids-voorschriften voor behangafstomers

- Behangafstomers mogen niet worden gebruikt in het bijzijn van kinderen of ongetrainde personen.
- Laat het toestel niet zonder toezicht wanneer het is ingeschakeld.
- Gebruik het apparaat niet in het bijzijn van kinderen en/of dieren.
- Richt het apparaat niet op mensen, dieren of elektrische apparaten.
- Controleer altijd het werkoppervlak om te zien of het geschikt is voor het apparaat.
- Neem altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat met water vult.
- Gebruik alleen schoon water bij het vullen van het apparaat.
- Gebruik geen reinigingsmiddelen, zuren of ontvlambare vloeistoffen in het apparaat.
- Dompel het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik het apparaat niet zonder de vuldop.
- Vermijd aanraking van de hete onderdelen van het apparaat.
- Laat het apparaat afkoelen na gebruik.

3. Montage

Slang

- Bevestig het uiteinde van de slang aan de aansluiting van de watertank.
- Draai de koppelmoer stevig vast.

Stoomplaat

- Bevestig de stoomplaat met de aansluiting aan het andere uiteinde van de slang.
- Draai de koppelmoer stevig vast.

4. Watertank vullen

- Schakel het toestel uit en trek de stekker uit het stopcontact alvorens de watertank te vullen.
- Verwijder de vuldop.
- Vul de watertank met maximum 4,5 L water. Gebruik warm water wanneer u het toestel sneller gebruiksklaar wilt hebben.
- Breng de vuldop weer aan.
- Sluit het netsnoer correct en goed aan op het toestel.
- Steek vervolgens de stekker in het stopcontact en schakel het toestel in.
- Gemiddeld duurt het ongeveer 10 minuten om het water op te warmen.
- Het toestel is gebruiksklaar wanneer er stoom (zonder druk) uit de stoomplaat komt.

- Let op na gebruik van het toestel of bij het hervullen van de watertank. Wacht altijd 2 minuten vooraleer de stekker te verwijderen.

5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

1	Watertank	5	Netsnoer
2	Handvat	6	Automatisch uitschakelingsmechanisme bij lege watertank
3	Darm (3 m)	7	vuldop
4	Stoomplaat		

6. Gebruik

- Zorg ervoor dat de stoom de stoomplaat gelijkmatig en zonder druk verlaat om op de juiste wijze het behang te doordringen.
- Beweeg de stoomplaat langzaam met cirkelbewegingen over het behang.
- Bij het verwijderen van dik behang is het noodzakelijk de stoom gedurende ca.15 minuten in het behang te laten absorberen alvorens het behang te verwijderen.
- Maak bij het verwijderen van bv. geverfd, afwasbaar of meerdere lagen behang eerst een snede in het behang om de stoom gemakkelijker onder de toplaag te brengen.
- Houd de stoomuitlaat nooit gedurende een lange periode op hetzelfde punt.
- Zorg ervoor dat de watertank nooit leeg geraakt tijdens het gebruik. Met 3 liter water kan u ongeveer 50 minuten werken. Controleer elke 45 minuten het peil van de watertank en vul bij met water indien nodig.
- Wanneer de watertank leeg is, zal een automatisch mechanisme de stroomvoorziening uitschakelen. Zodra de watertank is bijgevuld zal het systeem de stroomvoorziening herstellen.
- Schakel het toestel uit en trek de stekker uit het stopcontact alvorens de watertank te vullen. Wacht na gebruik of bij het hervullen van de watertank altijd 2 minuten vooraleer de stekker te verwijderen.
- Een veiligheidsklep zorgt ervoor dat de stoom kan ontsnappen wanneer de darm geblokkeerd is.

7. Reiniging en onderhoud

- De machine vergt geen speciaal onderhoud.
- Reinig de watertank na ieder gebruik om aanslagvorming te voorkomen.
- Gebruik geen reinigingsmiddelen, zuren of ontvlambare vloeistoffen.
- Neem voor het reinigen van het apparaat de stekker uit het stopcontact en wacht tot het apparaat volledig is afgekoeld.
- Voor elke reiniging en onderhoud dient men het toestel uit te schakelen en de stekker uit het stopcontact te trekken.

8. Technische specificaties

vermogen	2200 W
inhoud reservoir	4.5 L
autonomie	70 min
afmetingen stoomplaat	28 x 20 cm
lengte van de slang	3 m
voedingskabel	3 m H05RN-F 3G1.0mm²

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel.

Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.toolland.eu.

De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

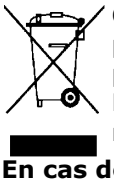
Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

Portez toujours des lunettes de protection.

Portez toujours un masque anti-poussière.

Portez toujours dispositifs anti-bruits si le niveau de sonore dépasse 85 dB(A).

Portez toujours des gants de protection.

Conforme aux normes de sécurité et directives Européennes.

Classe II – La machine contient une double isolation. Le câble de mise à terre n'est pas nécessaire.

Attention! Risque de blessure ou d'endommagement matériaux.

Attention, vapeur ! Risque de blessure ou d'endommagement matériaux.

Lors de l'emploi de la machine, observez toujours scrupuleusement les consignes de sécurité.

- Vérifiez si le voltage mentionné sur la plaque signalétique de la machine correspond bien à la tension de secteur présente sur lieu.
- Maintenez de l'ordre dans votre lieu de travail. Le désordre dans le lieu de travail augmente le risque d'accident.
- Main ternis les enfants à distance. Les personnes n'ayant pas lu le mode d'emploi, les enfants, les adolescents n'ayant pas l'âge d'utiliser cet appareil et les personnes sous l'influence d'alcool, de la drogue et de médicaments ne sont pas autorisé à utiliser cet outil.
- Portez des vêtements de travail appropriés. Ne portez pas ni vêtements amples ni bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement. Coiffez-vous d'un filet à cheveux si ces derniers sont longs.
- Portez des lunettes de protection, un masque anti-poussière et des gants de protection. Portez aussi des dispositifs antibruit.

- N'élargissez pas trop votre rayon d'action. Evitez d'adopter une position fatigante pour le corps. Veillez à ce que votre appui au sol soit ferme et conservez l'équilibre à tout moment.
- Avant chaque emploi contrôlez si votre machine est endommagée. Seulement des spécialistes peuvent faire des réparations.
- Evitez tout démarrage involontaire. Débranchez le câble d'alimentation en cas de non utilisation, avant de procéder à l'entretien et lors du changement d'outil comme p.ex. des forets.
- Seulement utilisez des câbles de rallonge homologués avec le marquage correspondant.
- Pendant l'utilisation, la prise de courant doit être accessible à tout moment afin de permettre de débranchez rapidement.
- Ne tirez pas au câble pour retirez le câble de courant.
- Ne débranchez jamais si la machine est encore en opération.
- Ne surchargez pas votre outil. Vous travaillerez mieux et plus sûrement dans la plage de puissance indiquée.
- Entretenez vos outils soigneusement. Maintenez vos outils propres afin de travailler mieux et plus sûrement.
- Tenez compte de l'environnement du poste de travail. N'exposez pas les outils électriques dans un environnement humide ou mouillé. Veillez à ce que le lieu de travail soit bien éclairé. N'utilisez pas des outils électriques à proximité de liquides ou de gaz inflammables.
- Instructions de sécurité supplémentaires pour décolleuses à papier peint
- Les décolleuses à vapeur ne doivent pas être utilisées par des enfants ou des personnes non formées.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en marche.
- N'utilisez pas l'appareil en présence d'enfants ou d'animaux.
- Ne pointez jamais l'appareil en direction de personnes, d'animaux ou d'autres appareils électrique.
- Vérifiez toujours si la surface de travail est adaptée à l'appareil.
- Débranchez toujours l'appareil avant de le remplir d'eau.
- Utilisez uniquement de l'eau propre pour remplir l'appareil.
- N'utilisez ni détergents, ni acides, ni liquides inflammables dans l'appareil.
- Ne plongez pas l'appareil dans l'eau ou autres liquides.
- N'utilisez pas l'appareil sans le bouchon de remplissage.
- Evitez de toucher les parties chaudes de l'appareil.
- Laisser refroidir l'appareil après utilisation.

3. Montage

Tuyau

- Insérez une extrémité du tuyau dans le raccord du réservoir d'eau.
- Serrez fermement l'écrou de serrage.

Plaque de vapeur

- Fixez la plaque de vapeur sur le raccorde l'autre extrémité du tuyau.
- Serrez fermement l'écrou de serrage.

4. Remplissage du réservoir

- Mettez l'appareil en arrêt et débranchez avant de remplir le réservoir d'eau.
- Enlevez le bouchon de remplissage.
- Remplissez le réservoir d'eau avec un maximum de 4,5 litres d'eau.
- Si vous voulez commencer plus rapidement vous pouvez remplir le réservoir d'eau avec l'eau chaude.
- Replacer le bouchon de remplissage.
- Raccordez la prise femelle à la prise de l'appareil.
- Branchez l'appareil et mettez l'appareil en service.
- L'appareil est prêt après environ 10 minutes.
- L'appareil est prêt pour utiliser quand vous remarquez de vapeur à la plaque de vapeur.
- Attendez toujours 2 minutes avant de débrancher l'appareil après l'usage ou quand vous voulez faire le remplissage.

5. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de cette notice.

1	réservoir d'eau	5	câble d'alimentation
2	poignée	6	système de sécurité pour réservoir vide
3	tuyau (3 m)	7	bouchon
4	plaque de vapeur		

6. Emploi

- Assurez-vous que la vapeur sort constamment de la plaque de vapeur et sans pression pour pénétrer correctement dans le papier peint.
- Déplacer lentement la plaque de vapeur avec des mouvements circulaires sur le papier peint.
- Pour retirer du papier peint épais, il est nécessaire de laisser la vapeur imprégner le papier peint pendant environ 15 minutes avant de pouvoir décoller.
- Pour retirer du papier peint couché ou lavable, réalisez d'abord des coupes dans le papier pour permettre à la vapeur de passer sous la couche supérieure.
- Ne laissez jamais la sortie de vapeur au même endroit pendant une durée prolongée.
- Le réservoir d'eau ne peut pas être vide pendant l'utilisation. Vous pouvez travailler environ 50 minutes avec 3 litres de l'eau. Vérifiez régulièrement le niveau de l'eau.
- Un système automatique mettra l'appareil en arrêt quand le réservoir de l'eau est vide. Ce système réactivera l'appareil après le remplissage.
- Mettez l'appareil en arrêt et débranchez avant de remplir le réservoir d'eau. Attendez toujours 2 minutes avant de débrancher l'appareil après l'usage ou quand vous voulez faire le remplissage.
- Un robinet de sécurité laisse échapper la vapeur si le tuyau est bloqué.

7. Nettoyage et entretien

- La machine n'exige pas d'entretien particulier.
- Nettoyer le réservoir d'eau après chaque utilisation pour éviter la formation de dépôts. N'utilisez ni détergents, ni acides, ni liquides inflammables.
- Avant de nettoyer l'appareil retirez la prise du secteur et attendez le refroidissement complet de l'appareil.

8. Spécifications techniques

puissance	2200 W
capacité du réservoir	4.5 L
autonomie	70 min
dimensions du panneau de vapeur	28 x 20 cm
longueur du tuyau	3 m
cordon d'alimentation	3 m H05RN-F 3G1.0mm²

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil.

Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web www.toolland.eu.

Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Toolland. Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

Lleve gafas de protección.

Lleve siempre una mascarilla para protegerse del polvo.

Lleve siempre un protector auditivo si el ruido sobrepasa los 85 dB(A).

Lleve siempre guantes protectores

Cumple con las normas y directivas europeas.

Clase II - aparato con doble aislamiento, no requiere una toma a tierra de seguridad eléctrica

¡Advertencia! Riesgo de lesiones personales o daños al aparato u otros objetos.

¡Advertencia, vapor! Riesgo de lesiones personales o daños al aparato u otros objetos.

Al utilizar el aparato, tenga siempre en cuenta las instrucciones de seguridad incluidas y también las adicionales. En este manual del usuario se utilizan los siguientes símbolos.

- Asegúrese siempre de que la alimentación coincida con la alimentación mencionada en la placa.
- Mantenga limpio el lugar de trabajo. Las áreas y los bancos abarrotados podrían ser motivo de lesiones.
- Mantenga a los niños alejados.
- No permite que los niños jueguen con el dispositivo.
- Lleve ropa adecuada. No lleve ropa holgada ni joyas. Podrían engancharse en las piezas móviles. Recoja el pelo largo con una redecilla.
- Utilice gafas de protección, mascarilla y guantes de protección. Utilice también un protector auditivo si el ruido sobrepasa los 85 dB(A).
- No estire demasiado los brazos al manejar este aparato. Mantenga siempre una postura del cuerpo equilibrada y firme.

- Controle si hay piezas dañadas. Nunca utilice un aparato dañado. Sólo un centro de servicio autorizado puede reparar o reemplazar piezas dañadas.
- Evite un arranque accidental. Desconecte siempre el aparato de la red eléctrica si no lo utiliza. También antes del mantenimiento, reemplazo de accesorios, etc.
- Utilice siempre un cable adecuado (véase las especificaciones).
- Nunca bloquee el enchufe mientras esté utilizando el aparato. Debe siempre ser capaz de desconectar el aparato inmediatamente si fuera necesario.
- Tire siempre del enchufe para desconectar el cable de red, nunca del propio cable
- Nunca desconecte el aparato de la red eléctrica mientras esté funcionando.
- No fuerce nunca el aparato. El aparato funcionará mejor y de manera más segura si lo utiliza sólo conforme a los fines previstos.
- Sea cuidadoso al manejar las herramientas. Asegúrese de que las herramientas siempre estén limpias para un rendimiento mejor y más seguro.
- Tenga en cuenta el ambiente de la zona de trabajo. No utilice aparatos eléctricos en lugares húmedos. Mantenga el lugar de trabajo bien iluminado. No utilice aparatos eléctricos cerca de líquidos o gases inflamables.

Instrucciones de seguridad adicionales para máquinas para desempapelar a vapor

- No utilice el aparato cerca de niños o animales.
- Nunca apunte con el aparato hacia personas, animales o aparatos eléctricos.
- Verifique siempre si el aparato ha sido diseñado para su uso en la superficie de trabajo.
- Desconecte el aparato siempre de la red eléctrica antes de llenarlo.
- Utilice sólo agua limpia.
- No utilice productos de limpieza, productos químicos o líquidos inflamables. Podrían dañar el aparato.
- No sumerja el aparato en agua ni ningún otro líquido.
- No utilice el aparato sin la tapa del depósito.
- Evite cualquier contacto con las partes calientes del aparato.
- Deje que el aparato se enfríe después del uso.

3. Montaje

Tubo

- Conecte el tubo al aparato.
- Fíjelo firmemente.

Placa de vapor

- Conecte la placa de vapor al tubo.
- Fíjelo firmemente.

4. Llenar el depósito de agua

- Desactive el aparato y desconéctelo de la red eléctrica antes de llenar el depósito de agua.
- Quite la tapa del depósito.
- Introduzca agua (máx. 4.5 l) en el depósito Utilice agua caliente si quiere disminuir el tiempo de arranque.
- Vuelva a poner la tapa del depósito.
- Conecte el cable de alimentación al aparato.
- Enchufe el aparato a una toma eléctrica adecuada.
- El agua tardará unos 10 minutos en calentarse.
- Puede empezar en cuanto el vapor (sin presión) salga de la placa de vapor.
- Espere siempre 2 minutos antes de desconectar el aparato después de su uso o si quiere rellenar el depósito.
- Gracias a la válvula de seguridad, el vapor puede salir si el tubo está bloqueado.

5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

1	depósito	5	cable de alimentación
2	asa	6	mecanismo automático que interrumpe la alimentación si el depósito está vacío.
3	tubo (3 m)	7	tapa del depósito
4	placa de vapor		

6. Funcionamiento

Desactive el aparato y desconéctelo de la red eléctrica antes de rellenar el aparato. Espere siempre 2 minutos antes de desconectar el aparato después de su uso o si quiere rellenar el depósito.

1. Ponga la placa de vapor en el papel de empapelar (mín. 10 - 20 segundos).
2. Mueva la placa de vapor hacia otra parte y quite el papel de empapelar.
3. Si es difícil quitar el papel de empapelar, repita este procedimiento. Algunos tipos de papel de empapelar se pueden cortar ligeramente. Esto permitirá que el vapor entre más fácilmente por debajo del papel.
4. No mantenga la placa de vapor en la misma posición durante mucho tiempo.
5. Evite que el agua del depósito se evapore completamente. Puede utilizar el aparato durante unos 50 minutos cuando el depósito contiene 3 l de agua. Controle regularmente el nivel de agua del depósito.
6. Si el depósito está vacío, un mecanismo automático desactivará el aparato. Una vez lleno el depósito, el aparato volverá a activarse.

7. Limpieza y mantenimiento

Este aparato no necesita mantenimiento especial.

- Después de cada uso, limpie el depósito para evitar incrustación calcárea.
- No utilice detergentes, ácidos o productos inflamables para limpiar el aparato.
- Desconecte siempre el aparato de la red eléctrica y espere hasta que se haya enfriado antes de limpiarlo.

8. Especificaciones

alimentación	2200 W
capacidad del depósito	4.5 l
autonomía	70 min.
dimensiones de la placa de vapor	28 x 20 cm
longitud del tubo	3 m
cable de alimentación	3 m H05RN-F 3G1.0mm²

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato.

Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.toolland.eu.

Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

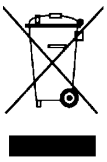
Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **TM76073**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

Schutzbrille tragen

Bei Staubentwicklung Atemschutzmaske tragen.

Ohrenschutz tragen

Schutzhandschuhe tragen

Entsprechend den Normen und Richtlinien der EU.

Klasse II – Das Gerät ist doppelt isoliert.

Achtung! Verletzungsgefahr oder mögliche Beschädigung des Elektrowerkzeugs.

Achtung, dampf! Verletzungsgefahr oder mögliche Beschädigung des Elektrowerkzeugs.

- Beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges sind die beiliegenden Sicherheitshinweisen sowie die zusätzlichen Sicherheitshinweise zu beachten.
- Überprüfen Sie immer, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges angegebenen Spannung entspricht.
- Den Arbeitsplatz immer aufgeräumt halten. Unordentliche Arbeitsplatze sind unfallträchtig.
- Kinderen und Personen unter Medikamenten- oder Alkoholeinfluss ist die Benutzung nur unter Aufsicht zu gestatten.
- Achten Sie darauf, dass Kinder keine Gelegenheit haben mit elektrischen Geräten zu spielen.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Diese können leicht von den sich bewegenden Teilen erfasst werden.

- Tragen Sie eine Schutzbrille, Ein Staubmaske, Ohrenschutz und Schutzhandschuhe.
- Prüfen Sie das Gerät auf Schäden. Gerät niemals in betrieb nehmen, wenn Gerät oder Zuleitung beschädigd sind.
- Reparaturen und Eingriffe in das Gerät sind nur durch autorisierter Fachpersonal zulässig. Wenden Sie sich deshalb an ein Fachgeschäft.
- Verwenden Sie nur, der Leistungsaufnahme des Gerätes entsprechende, appobierte Verlängerungskabel.
- Stecker niemals am Kabel aus der Steckdose ziehen. Gerät niemals durch Ziehen am Kabel bewegen oder Kabel zum Tragn des Gerätes benutzen.
- Immer die Stromversorgung unterbrechen, bevor wartungsmassnahmen durchgeführt werden.
- Während des Betriebes muss die Steckdose jederzeit zugänglich sein, um ein schnelles Entfernen des Netzsteckers zu ermöglichen.
- Überbelasten Sie das Gerät nicht. Gerät arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- Halten Sie das Gerät sauber.
- Das Gerät nicht in explosiven Bereichen betrieben werden im Umfeld von entflammbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben.
- Zusatzliche Sicherheits-hinweisung fur Damp-Tapetenentferner
- Dampf-Tapetenentferner dürfen nicht von Kindern oder hierfür nicht gescholten Personen benutzt werden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in Gegenwart von Kindern und/oder Tieren.
- Richten Sie das Gerät nicht auf Personen, Tieren oder andere elektrische Geräte.
- Überprüfen Sie stets die Arbeitsfläche, um festzustellen, ob diese für das Gerät geeignet ist.
- Ziehen Sie stets den Netzstecker des Geräts, bevor Sie das Gerät mit Wasser befüllen.
- Verwenden Sie zur Befüllung des Geräts ausschliesslich sauberes Wasser.
- Benutzen Sie im Gerät keine Reinigungsmittel, Säuren oder brennbare Flüssigkeiten.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.
- Verwenden Sie das Gerät nicht ohne den Einfülldeckel.
- Vermelden Sie einen Kontakt mit den heissen Teilens des Geräts.
- Lassen Sie das Gerät nach dem Gebrauch abkühlen.

3. Montage

- Bringen Sie das eine Ende des Schlauchs an der Verbindung des Wassertanks an.
- Ziehen Sie die Kupplungsmutter sicher an.

4. Fullen des Watertanks

- Zuerst Gerät ausschalten und Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Entfernen Sie den Einfülldeckel.
- Füllen Sie den Wassertank mit max. 4,5L wasser. Gebrauchen Sie warmwasser wenn Sie schneller starten wollen.
- Bringen Sie den Einfülldeckel wieder an.
- Schließen Sie den Netzkabel korrekt an.
- Es dauert 10 Minuten um das Wasser zu erhiten.
- Das Gerät is betriebsbereit wenn Dampf aus der Dampfplatte kommt.
- Nach Gebrauch oder beim Füllen den Wassertank immer warten 2 Minuten bevor Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

5. Anwendung

- Vergewissern Sie sich, dass der Damp die Dampfplatte gleichmässig und ohne Druck verlässt, damit die Tapete richtig durchdrungen wird.
- Bewegen Sie die Dampfplatte langsam und mit kreisförmigen Bewegungen über die Tapete.
- Beim entfernen besichteter oder abwaschbarer Tapete machen Sie zunächts einen Schnitt in die Tapete, damit der Dampf unter die obere Schicht gelangt.
- Halten Sie den Dampfauslass niemals eine längere Zeit auf der gleichen Stelle.
- Zuerst Gerät ausschalten und Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Nach Gebrauch oder beim Füllen den Wassertank immer warten 2 Minuten bevor Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Ein Sicherheitsventil lassen Dampf entweichen wenn die Schlauch blockiert.

6. Reinigung und Wartung

- Das Elektrowerkzeug erfordert keine besondere Wartung.
- Reinigen Sie den Wassertank nach jedem Gebrauch, um Ablagerungen zu vermeiden.
- Benutzen Sie keine Reinigungsmittel, Säuren oder brennbare Flüssigkeiten.
- Ziehen Sie vor der Reinigung des Geräts den Stecker aus der Netzsteckdose und warten Sie, bis sich das gerät vollständig abgekühlt hat.

7. Technische Daten

Stromversorgung	2200 W
Tankinhalt	4.5 L
Autonomie	70 min
Abmessungen der Dampfplatte	28 x 20 cm
Schlauchlänge	3 m
Stromkabel	3 m H05RN-F 3G1.0mm²

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes.

Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.toolland.eu.

Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto

Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter escolhido a Toolland. Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança

Use sempre óculos de proteção.

Use sempre máscara de segurança por causa da poeira.

Use sempre proteção auditiva quando o nível de ruído exceder os 85 dB (A).

Usar sempre luvas de protecção.

Em conformidade com as normas e diretivas Europeias.

Classe II - A máquina tem duplo isolamento, pelo que não é necessário fio terra.

Atenção! Risco de acidentes pessoais ou danos na ferramente ou outros objetos.

Atenção, vapor! Risco de acidentes pessoais ou danos na ferramente ou outros objetos.

Ao utilizar o aparelho consulte sempre as normas de segurança bem como as indicações de segurança adicionais. Os seguintes símbolos aparecem ao longo do manual.

- Verifique sempre se a fonte de alimentação corresponde à voltagem indicada na placa de identificação.
- Mantenha a área de trabalho sempre limpa. Zonas de trabalho desorganizadas são propensas a acidentes.
- Mantenha as crianças afastadas.
- Não deixe que as crianças brinquem com a máquina.
- Vista-se de forma adequada. Não use roupas largas ou jóias. Estas podem ficar presas nas partes móveis. Use protecção para o cabelo no caso de ter cabelo comprido.
- Use óculos de proteção, máscara contra o pó e luvas de proteção. Use também proteção auditiva sempre que o nível de ruído exceder os 85 dB (A).
- Não se debruce. Mantenha sempre o apoio e o equilíbrio correctos.

- Verifique se existem peças danificadas. Nunca utilize uma máquina danificada. Os componentes danificados devem ser devidamente reparados ou substituídos por uma serviço de assistência autorizado.
- Evite que a máquina seja ligada sem intenção. Desligue sempre as ferramentas que não estão a ser usadas. Também antes de qualquer reparação, mudança de acessórios, ...
- Use sempre um cabo apropriado de acordo com as especificações da máquina.
- Mantenha a área em redor da tomada de corrente sempre desimpedida quando estiver a utilizar a máquina. Poderá ter de necessidade de desligar a máquina de imediato caso seja necessário.
- Nunca desligue a ficha da corrente eléctrica puxando pelo cabo.
- Nunca desligue o cabo de alimentação enquanto a máquina estiver a funcionar.
- Não force a máquina. Uma ferramenta desempenhará melhor a sua função, e com maior segurança, se for usada da forma para a qual foi concebida.
- Faça uma manutenção cuidadosa das ferramentas. Mantenha as ferramentas limpas para garantir um desempenho óptimo e seguro.
- Tenha em consideração o ambiente de trabalho. Não utilize as ferramentas eléctricas em locais húmidos ou molhados. Mantenha a área de trabalho sempre bem iluminada. Não utilize as ferramentas eléctricas perto de líquidos inflamáveis ou gases.

Instruções de segurança adicionais para pulverizadores de papel de parede

- Não utilize o aparelho perto de crianças ou animais.
- Não aponte o aparelho a pessoas, animais ou dispositivos eléctricos.
- Verifique sempre se o aparelho foi concebido para a superfície de trabalho em questão.
- Desligue sempre o aparelho quando este precisar de ser reabastecido.
- Utilize sempre e apenas água limpa.
- Não utilize produtos de limpeza, químicos ou líquidos inflamáveis. Isto danificará o aparelho.
- Não mergulhe o aparelho em água ou quaisquer outros líquidos.
- Não use o aparelho sem o tanque de água estar devidamente vedado.
- Evite o contacto com os componentes quentes do aparelho.
- Deixe o aparelho arrefecer após cada utilização.

3. Montagem

Mangueira

- Ligue a mangueira à máquina.
- Fixe-a com firmeza.

Placa de Vapor

- Ligue a placa de vapor à mangueira.
- Fixe-a com firmeza.

4. Encher o tanque de água

- Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada eléctrica antes de encher o tanque de água.
- Retire o botão do tanque de água.
- Encha o tanque de água com, no máximo, 4,5L de água. Use água morna se pretender encurtar o tempo de arranque.
- Volte a colocar o botão no tanque.
- Ligue o cabo de alimentação ao aparelho.
- Ligue o aparelho.
- Demora cerca de 10 minutos a aquecer a água.
- Pode começar a trabalhar assim que o vapor (sem pressão) começar a sair da placa.
- Aguarde sempre 2 minutos antes de desligar o aparelho depois de cada utilização ou sempre que pretenda reabastecer o tanque de água.
- A válvula de segurança permite que o vapor escape caso a mangueira esteja bloqueada.

5. Descrição

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

1	tanque de água	5	cabo de alimentação
2	pega	6	mecanismo automático que interrompe a

			passagem de corrente caso o tanque de água esteja vazio.
3	mangueira (3 m)	7	botão do tanque de água
4	placa de vapor		

6. Utilização

Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada de corrente antes de reabastecer o aparelho. Aguarde sempre 2 minutos antes de desligar o aparelho depois de cada utilização ou sempre que pretenda reabastecer o tanque de água.

1. Coloque a placa de vapor diretamente sobre o papel de parede durante pelo menos 10-20 segundos.
2. Desloque a placa de vapor para outra secção e retire o papel de parede.
3. Se sentir dificuldade ao retirar o papel de parede repita a operação. Para alguns tipos de papel de parede pode cortar ligeiramente o papel. Isto permitirá que o vapor se infiltre melhor na camada exterior do papel.
4. Não mantenha a placa de vapor na mesma posição durante muito tempo.
5. Não deixe que a água do tanque evapore completamente. Pode utilizar o aparelho durante cerca de 50 minutos no caso de o tanque estar abastecido com 3L de água. Verifique regularmente o nível de água do tanque.
6. Caso não exista água no tanque, um mecanismo automático interromperá a alimentação de corrente. A alimentação será reposta logo que o tanque seja reabastecido.

7. Limpeza e manutenção

A máquina não necessita de nenhuma manutenção especial.

- Após cada utilização limpe o tanque da água para evitar a formação de calcário.
- Não use detergentes, ácidos ou produtos inflamáveis para limpar o aparelho.
- Desligue sempre o aparelho da corrente e espere que arrefeça antes de o limpar.

8. Especificações

Potência	2200 W
capacidade do tanque	4.5 l
tempo de funcionamento	70 min.
tamanho da placa de vapor	28 x 20 cm
comprimento do tubo	3 m
cabo de alimentação	3 m H05RN-F 3G1.0mm²

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman nv não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho.

Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.toolland.eu.

Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

EN

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.
All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc.…;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronicawereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdeler. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR

Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.
Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté…) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies… (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso

improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.
Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PT

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma amplia experiencia no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.
Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

• qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custo são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perca de dados) e uma indemnização eventual por perca de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de una catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
• dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.

Made in PRC
Imported for Toolland by Velleman nv
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium
www.toolland.eu